

OUR LADY OF MERCY CATHOLIC PARISH

OUR LADY OF MERCY

(Main Campus / Templo Mayor)

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday-Friday (lunes-viernes)

8:45am-2:00pm

4:00pm-8:30pm

Saturday (sábado).....8:45am-5:00pm

Sunday (domingo).....8:45am-3:00pm

Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday; lunes-sábado)

5:30pm (español sábado)

7:45am (English, Sunday)

9:15am (español, domingo)

11:15am (English, Sunday)

1:00pm (español, domingo)

6:00pm (Bilingual, Sunday/
bilingüe, domingo)

Confessions (Confesiones)

Saturdays from 4:00pm-5:00pm

Los sábados de 4:00pm a 5:00pm

ST. FRANCIS XAVIER

(Chapel / Capilla)

3043 N. Francisco Ave., Chicago, IL 60618

Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday; lunes-viernes)

9:30am (English, Sunday)

11:30am (español, domingo)

Confessions (Confesiones)

Only at Main Campus

(Únicamente en el Templo Mayor)

RELIGIOUS EDUCATION

(Educación Religiosa)

4424 N. Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-1637 | red@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday, Wednesday, Thursday

(lunes, miércoles, jueves)

9:00am-5:00pm

Friday (viernes).....9:00am-7:00pm



The Transfiguration of Our Lord – August 6th, 2023

PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-2620 | office@olm.church | www.olm.church

MASS INTENTIONS {INTENCIÓNES DE LA MISA}

Eighteenth Sunday in Ordinary Time Décimo Octavo Domingo Ordinario

Saturday, August 5; sábado, 5 de agosto

- 5:30pm (OLM, español): †Juan Pablo Guaman Orellana Nieves Tortola (87º cumpleaños), †Cherlyn Malvais †Luis Gomez (1º aniversario), †Clemencia Albuja Fam. Guaman Orellana, Fam. Duchimaza Condo †Luis Mondragon (1º aniversario)
†Manuel Espíritu Rocano Piña
†Maria Luisa Guaman Perez Fam. Rocano Duchimaza

Sunday, August 6; domingo, 6 de agosto

- 7:45am (OLM, English): †John R. Janega, †Alfredo Paguia
9:15am (OLM, español): †Jesus y Juan Paulo Cabrales
†Rafael Soto, †Bryan Beltran, †Mauricio Vega
†Maria Georgina Sanchez, †Domitila Arellano
†Humberto Navarrete, Maritza Arroyo
†Adam Vazquez, †Raul Diaz
9:30am (SFX, English): †Antonio Argus Brugada
†Christopher Brugada, †Josephine Stipati
†Carmen Silva, †Edwin Tirona
11:15am (OLM, English): †John R. Janega, †Janet Walsh
†Constancia Lomocso, †Agustina Lomocso
†Wolfgang Kuettner, †Jenevella Collong
†Sotero Lomocso, †Virginia Reed
†Celso Aranilla
11:30am (SFX, español): Animas del purgatorio
1:00pm (OLM, español): Misa por la Comunidad Parroquial
6:00pm (OLM, bilingual/bilingüe): †Gloria Flores Maravillo
†Fidelia Tapia (5th anniversary)
Jorge Olivera (agradecimiento)
Maribeth Zickert (for health)
Michaelle Vega (for health)
Joaquin Davila (for health)

Monday, August 7; (lunes, 7 de agosto)

- 7:30am (SFX) †Stanley Sopala, †Peter Stipati
8:15am (OLM) Almas del purgatorio

Tuesday, August 8; (martes, 8 de agosto)

- 7:30am (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales
8:15am (OLM) †Maria Georgina Sanchez
Almas del purgatorio

Wednesday, August 9; (miércoles, 9 de agosto)

- 7:30am (SFX) For Sisters Carol, Marie Cecilia & Marisol
8:15am (OLM) †Nelson Godinez, Almas del purgatorio

Thursday, August 10; (jueves, 10 de agosto)

- 7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos
8:15am (OLM) Almas del purgatorio

Friday, August 11; (viernes, 11 de agosto)

- 7:30am (SFX) †Stanley Sopala
8:15am (OLM) Difuntos de la Familia Arias Nava
Almas del purgatorio

Saturday, August 12; (sábado, 12 de agosto)

- 8:15am (OLM) Almas del purgatorio

PLEASE PRAY FOR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

John Markwica, Benita Boyas, Erica Bautista, Jose Malave Mary Foley, Dan Foley, Carlota Garcia, Manuel Guallpa Soledad Hernandez, Ezequiel Bueno, Hermelinda Morales Benjamin Bueno, Valente Bueno Granna, Pablo Castrejon Clementina Lopez, Javier Santillan, Guadalupe Salgado Lucille Maldonado, Erlinda Cardoso, Isabella Benitez Roberto Jean Pierre Albuja, Emilio Torres, Raul Diaz Clara Ines Rodriguez, Irene Martinez, Reyna Malave Juan Manuel, Donaciano Becerril, Eileen Koerner Alejandra Carasso, Nancy Diaz, Arturo Costales

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED

{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Ismael Correa

+ Misa bilingüe +

Asunción de la Santísima Virgen María

Martes, 15 de agosto, 2023 – 7:00pm

Iglesia de Nuestra Señora de la Merced



+ Bilingual Mass +

Assumption of the Blessed Virgin Mary

Tuesday, August 15, 2023 – 7:00pm

Our Lady of Mercy Church campus

A MESSAGE FROM OUR PASTOR

UN MENSAJE DE NUESTRO PÁRROCO

Dear Friends,

Today, we celebrate the Transfiguration of the Lord. For the first time, Jesus shares with his closest three disciples (Peter, James, and John) a foretaste of the glory that the Father will give him through his Passion, Death, and Resurrection. This past week in the daily Mass readings, we saw Moses going up Mount Sinai to meet God, to speak with him “face to face”. After coming down from the mountain, Moses’ face would be radiant with the glory of God that had been shared with him.

Notice that Moses is also present in the gospel of the Transfiguration today. The Fathers of the Church saw Moses as a “type” of Christ. That is to say that Moses was a kind of preparatory figure for Jesus Christ. As Moses’ face shined with the glory of God – Jesus Christ himself is the fullness of God’s glory. This is the life that we are being admitted into by our life in Christ and our willingness to share our sufferings with him. It was only through the Cross that Christ was glorified by the Father.

One of the blessings that can be used at the end of Mass really speaks to what is going here. “May the Lord bless you and keep you; May he let his face shine upon you and show you his mercy; May he turn his countenance towards you and give you his peace.” We want to see the face of God so that our faces may also shine with his radiant glory.

Sincerely yours in Christ,

Fr. Thomas Byrne



Estimados amigos,

Hoy celebramos la Transfiguración del Señor. Por primera vez, Jesús comparte con sus tres discípulos más cercanos (Pedro, Santiago, y Juan) una prevista de la gloria que el Padre le dará por su Pasión, Muerte, y Resurrección. En las lecturas de las misas diarias en esta semana pasada, vimos a Moisés subiendo al Monte Sinaí al encuentro con Dios, para hablarle cara a cara. Bajando de la montaña, el rostro de Moisés radiaba con la gloria de Dios que le había compartido.

Fíjense que Moisés está presente también en el evangelio de la Transfiguración hoy día. Los Padres de la Iglesia tomaban a Moisés como un tipo de Cristo. Por lo cual se puede considerar a Moisés como un símbolo de preparación para la venida de Cristo. Como el rostro de Moisés brillaba con la gloria de Dios – Cristo Jesús, en sí mismo, es la plenitud de la gloria de Dios. Esta es la vida a la cual se nos admite por nuestra vida e Cristo y nuestra disponibilidad a compartir nuestros sufrimientos con él. Fue únicamente por la Cruz que Cristo se glorificó por el Padre.

Una de las bendiciones que se puede usar al final de la Misa refiere a estos misterios: Que el Señor los bendiga y los proteja; Haga brillar su rostro sobre ustedes y les otorgue su misericordia; Vuelva su mirada hacia ustedes y les conceda la paz. Queremos ver el rostro de Dios para que nuestras propios rostros también brillen con su gloria radiante.

Sinceramente suyo en Cristo,

P. Thomas Byrne

2023 Gala Raffle Gran Rifa 2023

Get your \$10 tickets for your chance to be the big winner!

jCompren sus boletos de \$10 para su oportunidad de ser el ganador mayor!



Gala Raffle Drawing *Noche de Gala Rifa*

•23 SEP 2023•

\$3,000 • \$2,000 • \$1,000

**OUR LADY OF MERCY
NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED**

**2ND ANNUAL
GALA**

**2^A NOCHE
DE GALA**

SEPTEMBER 23 2023

23 SEPTIEMBRE 2023

**COCTELES / COCKTAILS
6:30PM**

**CENA / DINNER
7:30PM**

**OPEN BAR /
BAR ABIERTO**

**THE ELMCREST BANQUETS
7370 W GRAND AVE
ELMWOOD, IL 60707**

\$112

112TH

BOLD AUDAZ

PROFUNDO DEEP

fresh nuevo

2023 Ad Book Libro de Publicidad



Deadline EXTENDED:

August 31, 2023

Fecha de Limite EXTENDIDA:
31 de agosto

Gold Page/Página de Oro: \$500 5"x8"

Full Page/Página Entera: \$200 5"x8"

Half Page/Mitad de Página: \$125 4"x5"

Quarter Page/Cuarto de Página:

\$75 4"x2.5" - 2"x5"

A 45-Character Line: \$20

Una Línea de 45 Letras: \$20

We greatly appreciate your support of Our Lady of Mercy Parish's 2nd Annual Gala
Apreciamos grandemente su apoyo a la Segunda Noche de Gala de la Merced.



Religious Formation for Adults *OCIA Sacramental Program*

-Formerly known as RCIA-



OCIA (Order of Christian Initiation for Adults) is for anyone over 18 years of age who would like to become Catholic, learn more about the Catholic faith, and for Catholics who want to finish their Sacraments. If you have thought about becoming Catholic, haven't been Baptized, or are already Baptized but haven't had the chance to make your First Communion and Confirmation, this program is the perfect opportunity to explore more about your faith.

- Information Sessions and Registrations will be every Friday in August from 9:00am-7:00pm in the Rectory of Our Lady of Mercy Parish.
- Formation classes are offered in English and Spanish on Wednesdays at 7:00pm in the Rectory of Our Lady of Mercy.

Formación Religiosa para Adultos *Programa Sacramental OICA*

-Previamente conocido como RICA-

OICA (Orden de Iniciación Cristiana para Adultos) es para cualquier persona mayor de 18 años de edad que desee convertirse en un católico, aprender más sobre la fe católica y para los católicos que desean celebrar su otros sacramentos. Si ha pensado en convertirse en católico, no ha sido bautizado aún, o ya está bautizado pero no ha tenido la oportunidad de hacer su Primera Comunión y Confirmación, este programa es la oportunidad perfecta para explorar más sobre su fe.

- Noche de Información e Inscripciones serán los viernes del mes de agosto de 9:00am-7:00pm en la Rectoría de la Parroquia de Nuestra Señora de la Merced.
- Las clases de formación se imparten en español e inglés los miércoles a las 7:00pm en la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced.



Missionary Cooperation Appeal **The Sisters of Jesus Good Shepherd**

Today, we will welcome guest speakers from the Sisters of Jesus Good Shepherd "Pastorelle" Congregation, founded by Blessed James Alberione October 7, 1938.

For 6 years in the north of Salta, Argentina, the Pastorelle Congregation together with a group of lay missionaries have been walking and visiting these places (Santa Victoria Este and their native communities). Their pastoral care involves reaching to the dignity of the native people, which requires announcing Jesus Christ and the Good News of the Kingdom of Heaven, denouncing the cases of sin such as injustices inside and outside these communities, violence and death, and promoting intercultural, interreligious and ecumenical dialogue.

In the Apostolic Exhortation by Holy Father: Evangelii Gaudium on the proclamation of the Gospel in today's world (2013), Pope Francis reminds us to care for the most fragile people on Earth (216).

(<https://en.pastorelle.online/>)



Campaña de Cooperación Misionera **Las Hermanas de Jesús Buen Pastor**

Hoy tendremos invitados especiales de la Congregación de las Hermanas de Jesús Buen Pastor - Pastorcitas, fundada por el Beato Santiago Alberione el 7 de octubre de 1938.

Desde hace 6 años en los límites de Argentina, específicamente en la Provincia de Salta, las hermanas pastorcitas junto a un grupo de laicos misioneros caminan esta realidad con visitas ininterrumpidas a Santa Victoria Este y comunidades originarias. El servicio pastoral de las Pastorcitas a la vida plena de los pueblos indígenas exige anunciar a Jesucristo y la Buena Nueva del Reino de Dios, denunciar las situaciones de pecado, las estructuras de muerte, la violencia y las injusticias internas y externas, fomentar el diálogo intercultural, interreligioso y ecuménico.

En el Magisterio del Papa Francisco, sobre todo en la exhortación apostólica Evangelii Gaudium, sobre el anuncio del Evangelio en el mundo actual (2013). El Papa nos recuerda nuestro llamado a cuidar a los más frágiles de la tierra. "Jesús, el evangelizador por excelencia y el Evangelio en persona, se identifica especialmente con los más pequeños (cf. Mt 25,40). (<https://es.pastorelle.online/>)

Marriage Information Night

August 8th, 2023 at 7:00pm
in the Rectory of Our Lady of Mercy

Our Monthly Marriage Information Night gives you all the steps and requirements needed to begin your walk up the aisle and also allows you to ask questions about our Marriage Process. There is no advance registration needed to attend. This information meeting is available every 2nd Tuesday of the month.



Noche de Información Matrimonial

8 de agosto, 2023 a las 7:00pm
en la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced

Nuestra Noche de Información Matrimonial mensual le da todos los pasos y requisitos necesarios para comenzar su paseo por el pasillo nupcial y también le permite a las parejas hacer preguntas sobre el Proceso Matrimonial. No es necesario registrarse por anticipado para asistir. Esta reunión de información se lleva a cabo cada segundo martes del mes.

CHICAGO IL

Musica
Testimonio
Sanación

12 Agosto
2023
7 PM
DONACION VOLUNTARIA

Oraremos por los enfermos
Jesucristo puede SANARTE

Darwin Lechler

CONCIERTO CATOLICO

Cantautor Catolico Mexicano



El Grupo de Oracion Adultos
Iglesia de Ntra Sra de la Merced
4432 N Troy CHICAGO IL 60625

Para Toda la Familia

Para más información: (312) 659 9634 (847) 226 4024

EL SHADDAI

DWXI—Prayer Partners Fellowship International
Where Jesus Christ is Lord
Catholic Charismatic Community

39TH

GLOBAL CELEBRATION

Rev. Fr. Arthur Bautista

Mass Celebrant

Associate Pastor of Holy Child Jesus Parish
Chicago, IL



24

CHICAGO CHAPTER ANNIVERSARY

Bro. Roger Lesaca

Healing Message

Disciple Preacher of Edison Chapter
New Jersey



FAITH LOVE UNITY

"O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish."

Matthew 15:28

SATURDAY AUGUST 19, 2023 9:00 AM - 5:00 PM

RYAN HALL (BASEMENT)

OUR LADY OF MERCY PARISH

4432 N. TROY ST. CHICAGO, IL 60625

773.588.2620

¿ESTÁ CONFUNDIDO ACERCA DEL PROCESO DE INMIGRACIÓN?



¿SE SIENTE ESTRESADO Y ATRAPADO POR NO TENER
ESTATUS MIGRATORIO LEGAL?

EN GODOY LAW OFFICE PODEMOS AYUDARLE
A HACER LOS ESTADOS UNIDOS SU HOGAR.

CONVERSACIÓN SOBRE EL PROCESO DE INMIGRACIÓN,
Y SUS DERECHOS AL SER ABORDADO POR LA POLICÍA

LLÁMENOS AL 630-349-2021

ASISTA AL PASTOREO DE INMIGRACIÓN EL 20 DE AGOSTO, 11:30 AM
EN LA PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCEDE





ARE YOU CONFUSED ABOUT THE IMMIGRATION PROCESS?
DO YOU FEEL ANXIOUS AND TRAPPED BECAUSE YOU DO NOT HAVE LEGAL IMMIGRATION STATUS?

At Godoy Law Office we can help you make America your home.

Conversation about the immigration process and your rights when approached by the police.

Call us at 630-349-2021.

Meet us for the Immigration Ministry at Our Lady of Mercy Parish
on August 20th at 11:30am.



ESTUDIO Bíblicos

CAPILLA DE SAN FRANCISCO JAVIER

Jueves, 6:30-8:30pm
en el salón 'Pine'

(3043 N. Francisco Ave.,
Chicago, IL)

STEWARDSHIP | MAYORDOMÍA

07/30/2023

Our Lady of Mercy
(Nuestra Sra. de la Merced)

| | |
|------------------------|--------------|
| Envelopes (Sobres) | \$ 6,326.25 |
| Loose (Sin Sobre) | \$ 4,348.81 |
| GiveCentral (en línea) | \$ 1,610.00 |
| | \$ 12,285.06 |

St. Francis Xavier
(San Francisco Javier)

| | |
|------------------------|-------------|
| Envelopes (Sobres) | \$ 2,273.00 |
| Loose (Sin Sobre) | \$ 556.54 |
| GiveCentral (en línea) | \$ 0.00 |
| | \$ 2,829.54 |

Grand Total \$ 15,114.60

We Thank You for Practicing Stewardship!
¡Les Damos Gracias por Practicar la Mayordomía!